

Monika Nowicka

JĘZYK ANGIELSKI w weterynarii

ENGLISH for
veterinary medicine



AUTOR	Monika Nowicka
REDAKTOR PROWADZĄCY	Monika Nowicka
OPRACOWANIE REDAKCYJNE	Sylwia Skrzypińska
KONSULTACJE	Miranda Trowska, Szymon Najdora
LEKTORZY	Katarzyna Burzyńska, Agnieszka Marciniak
PROJEKT OKŁADKI	Magdalena Skrzydlewska
OPRACOWANIE GRAFICZNE, SKŁAD I ŁAMANIE, PRZYGOTOWANIE DO DRUKU	UKRYTY WYMIAR Krzysztof Kanclerski nowy@uwymiar.pl
ILUSTRACJE	Fotolia®
WYDAWNICTWO	Centrum Rozwoju Edukacji EDICON sp. z o.o. ul. Kościuszki 57 61-891 Poznań
	Wydanie I
ISBN	978-83-946506-6-7
DRUK I OPRAWA	CGS Drukarnia ul. Towarowa 3 62-090 Mrowino www.cgs.pl

Materiały edukacyjne obejmują zagadnienia zawarte w rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 31 marca 2017 r. w sprawie podstawy programowej kształcenia w zawodach (Dz.U. 2017 poz. 860)

TABLE OF CONTENTS

SPIS TREŚCI

5	Introduction Wprowadzenie
8	Unit 1: Working in the field of veterinary medicine
22	Unit 2: Domestic animals
32	Unit 3: Animal anatomy
42	Unit 4: Animal diseases
50	Unit 5: Animal care
60	Unit 6: Medications
70	Unit 7: Veterinary surgery
78	Unit 8: Diagnostic tools in veterinary medicine
86	Unit 9: Veterinary analysis
94	Unit 10: Animal breeding
102	Unit 11: Animal nutrition
112	Unit 12: Preventive measures
118	Polish up on your grammar!
158	Transcripts Transkrypcje nagrań
177	References Źródła

INTRODUCTION

WPROWADZENIE

Książka *Język angielski w weterynarii* jest przeznaczona dla osób kształcących się na kierunku technik weterynarii. Mogą z niej skorzystać również inne osoby, które chcą lub powinny poszerzyć swoją wiedzę z zakresu języka angielskiego potrzebnego do efektywnej pracy i komunikacji w branży weterynaryjnej.

Książka została napisana w przystępny sposób i zawiera zróżnicowane teksty oraz ćwiczenia, tak aby odpowiedzieć na potrzeby osób na różnym poziomie zaawansowania umiejętności językowych. Większość tekstów, a także niektóre ćwiczenia, zostały poprzedzone glosariuszem, czyli zestawieniem tłumaczeń wybranych słów oraz zwrotów, dzięki czemu zrozumienie nawet fachowych opisów będzie o wiele łatwiejsze.

Rozumienie ze słuchu oraz wymowę można ćwiczyć dzięki nagraniom dostępnym na stronie www.edicon.pl/angielski-weterynaria.php. To, co wyróżnia tę pozycję, to fakt, iż nagrane zostały również teksty do czytania. Wszystkie teksty i ćwiczenia, do których dostępne są nagrania, zostały oznaczone ikonką płyty CD z odpowiednim numerem. Transkrypcje do zadań na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu zostały umieszczone na końcu książki (*Transcripts*).

Książka może być wykorzystywana zarówno w klasie, na kursie, jak i do samodzielnej nauki. Poszczególne zadania można rozwiązywać samodzielnie, w parach lub w większej grupie. W większości przypadków nauczyciel ma wybór w tym zakresie (dlatego praca w parach została wskazana za pomocą specjalnej ikonki jedynie w wybranych poleceniach).

Dodatkowym atutem tej książki jest dodatek *Polish up on your grammar!*, w którym w przystępny sposób omówiono podstawowe zagadnienia gramatyczne, a także wybrane struktury na bardziej zaawansowanym poziomie, których znajomość pomoże w poprawnym zrozumieniu niektórych tekstów i rozwiązywaniu ćwiczeń. Część z nich zawiera odwołania do wybranych sekcji dodatku *Polish up on your grammar!*

Strona www.edicon.pl/angielski-weterynaria.php z materiałami dodatkowymi do książki zawiera:

- nagrania w formacie mp3 – posłuchać można zarówno tekstów do zadań sprawdzających umiejętność rozumienia ze słuchu, jak i tych sprawdzających rozumienie przeczytanej treści,
- klucz do ćwiczeń,
- wskazówki dla nauczyciela,
- dodatkowe materiały z języka branżowego oraz ogólnego w formacie PDF (m.in wzory formularzy przydatne do ćwiczenia wpisywania informacji na temat pacjentów gabinetów weterynaryjnych).

WORKING IN THE FIELD OF VETERINARY MEDICINE

1. Look at the pictures. Who are these people? What are they doing? Try to identify some of the tasks and different jobs.

Spójrz na zdjęcia. Kim są ci ludzie? Co robią? Spróbuj nazwać niektóre z wykonywanych zadań oraz zawody.

















2. Read the text and describe selected pictures from exercise 1. Use information and vocabulary from the text.

Przeczytaj tekst i opisz wybrane zdjęcia z ćwiczenia 1. Wykorzystaj informacje i słownictwo z tekstu.

GLOSSARY

administer - podawać, stosować (lek)

anaesthesia - znieczulenie

associate's degree - tytuł zawodowy uzyskiwany w tzw. community colleges w USA, poniżej licencjatu

available - dostępny

bachelor's degree - licencjat

cattle - bydło

claw - pazur, szpon

clip - przycinać, obcinać

companion animals - zwierzęta towarzyszące (domowe)

conduct - przeprowadzać

correspond to - odpowiadać, pokrywać się

depend on - zależeć od

focus on - skupić się na

internship - staż

livestock - zwierzęta hodowlane, żywy inwentarz

neuter - sterylizować (dot. głównie samców)

obtain - otrzymać, uzyskać

prescribe - przepisywać

preventative (also: **preventive**) **measure**

- środek zapobiegawczy, ochronny

quarantine - poddawać kwarantannie, odbywać kwarantannę

requirement - potrzeba, wymóg

residency - rezydentura, praktyka

restrain - krępować, ograniczać, zapanować nad

sample - próbka

spay - sterylizować (dot. samic)

supervision - nadzór, kontrola

surgery - operacja

tissue - tkanka

treatment - leczenie, zabieg

vaccination - szczepienie

vaccine - szczepionka

vary - różnić się

x-ray - zdjęcie rentgenowskie



Animal Health Careers

There are many job opportunities in the field of veterinary medicine and animal health. Job titles and tasks **vary depending on** the country. There are also different **requirements** regarding education as well as certification and licensing. The following job descriptions **correspond to** some of the **available** career options in the US.

Small animal veterinarians

These practitioners specialise in the diagnosis and **treatment** of **companion animals**, especially dogs and cats. They typically do the following:

- perform health exams,
- clean teeth,
- give routine **vaccinations**,
- **prescribe** medications,
- perform **surgeries** (such as **spay/neuter** procedures),
- assist with problem births,
- take **x-rays**.



Small animal veterinarians must obtain a Doctor of Veterinary Medicine degree (DVM) and a state license.

They usually work in private clinics and hospitals.

Large animal veterinarians

These practitioners, also called **livestock** veterinarians, perform many of the same tasks as small animal veterinarians, but **focus on** the health of farm animals such as **cattle**, pigs and sheep. Apart from performing diagnostic tests and prescribing medications, they may also operate or **quarantine** animals if necessary.

Large animal veterinarians must also **obtain** a Doctor of Veterinary Medicine degree and then complete an **internship** or **residency** program and become licensed before being able to practice.

They work closely with farmers to provide proper care and help with any **preventative measures**.



Veterinary technologists and technicians

They often work with small animal veterinarians, but they may also perform duties involving laboratory or farm animals. Technologists usually have a 4-year **bachelor's degree** in veterinary technology, while technicians have a 2-year **associate's degree** in a veterinary technology program.

They can assist in the diagnostic process and perform medical tests. However, most of their duties have to be performed under the **supervision** of a licensed veterinarian. Veterinary technologists and technicians may also:

- bathe animals, **clip** their nails or **claws**,
- **restrain** animals during exams or procedures,
- administer **anaesthesia**,
- prepare animals and instruments for surgery,
- **administer** medications and **vaccines** prescribed by a veterinarian.

Veterinary technologists usually work in a laboratory setting, where they may administer medications or prepare **tissue samples** for examination.

Veterinary technicians usually work in private clinical practices where they help veterinarians **conduct** diagnostic tests. Some of their work is done in a laboratory setting, but they also need to communicate with animal owners and give information on their pets' condition and how to administer the prescribed medications.

[Adapted from: www.thebalance.com, www.study.com, Bureau of Labor Statistics, Occupational Outlook Handbook, Animal Care and Service Workers: www.bls.gov]



3. Read the text again and decide whether the following statements are true (T) or false (F).

Przeczytaj ponownie tekst i określ, czy poniższe twierdzenia są prawdziwe (T) czy fałszywe (F).

- 1 Small animal veterinarians usually treat pets.
- 2 Livestock veterinarians must complete a course in farming to be able to practice.
- 3 Both small animal and large animal veterinarians can perform surgeries.
- 4 A veterinary technology program for technicians is longer than that for technologists.
- 5 Veterinary technologists can prescribe medications.

4. Match the words in bold from the text with their definitions.

Dopasuj pogrubione wyrazy z tekstu do ich definicji.

- 1 _____
- loss of feeling in your body or part of your body, caused by the use of specific drugs
- 2 _____
- a temporary job that a student or recent graduate takes in order to get experience in the area they want to work in
- 3 _____
- animals that are kept on a farm, such as cows, pigs and sheep
- 4 _____
- a situation in which a person or animal that might have a disease is kept separate from other people or animals so that they do not catch the disease
- 5 _____
- a period of time that a doctor spends working in a hospital learning more about a particular type of medical treatment
- 6 _____
- to physically control the movements of a person or animal
- 7 _____
- to perform a medical operation on a female animal so that she cannot have babies
- 8 _____
- the act of watching a person or activity and making certain that everything is done correctly, safely etc.
- 9 _____
- the treatment of injuries or diseases in people or animals by cutting open the body and removing or repairing the damaged part
- 10 _____
- a substance which contains a weak form of the bacteria or virus that causes a disease and is used to protect people from that disease

5. Complete the sentences with the words from exercise 4.

Uzupełnij zdania wyrazami z ćwiczenia 4.

- 1 Puppies need to receive _____ when they are spayed or neutered.
- 2 Veterinary technicians must know how to _____ animals for examination and treatment.
- 3 The rabies _____ prevents the spread of rabies among dogs.
- 4 The state veterinarian decided that the cows will have to be put in _____ for a month.
- 5 The most obvious reason to _____ your dog is to prevent pregnancy.
- 6 After graduation, she completed an _____ in large animal medicine at a clinic in Atlanta.

6. Match the English words with their Polish equivalents.

Dopasuj angielskie wyrazy do ich polskich odpowiedników.

- | | |
|---------------|---------------------------------------|
| 1 claw | a pazur, szpon |
| 2 sample | b zwierzęta hodowlane, żywy inwentarz |
| 3 clip | c przycinać, obcinać |
| 4 prescribe | d przepisywać |
| 5 vaccination | e próbka |
| 6 tissue | f leczenie, zabieg |
| 7 livestock | g szczepienie |
| 8 treatment | h tkanka |



7. Read the interview with Karen Johnson, a veterinary nurse. Fill in the blanks with the suitable questions listed below.

Przeczytaj wywiad z Karen Johnson, pielęgniarką weterynaryjną. Uzupełnij luki odpowiednimi pytaniami umieszczonymi poniżej.

GLOSSARY

accredited - akredytowany, autoryzowany

challenging - ambitny, stanowiący wyzwanie

first-opinion veterinary practice - przychodnia weterynaryjna (pierwszego kontaktu)

full-time - na pełen etat

referral clinic - specjalistyczna klinika weterynaryjna

rewarding - dający satysfakcję

shift - zmiana

untreatable - nieuleczalny

volunteer work - wolontariat

- A Is your degree essential for the job?
- B What's it like being a veterinary nurse in a referral clinic?
- C What do you enjoy about your job?
- D What advice would you give to someone who would like to work as a veterinary nurse?
- E What are your career ambitions?
- F What are the challenges?
- G Where do you work now?
- H How did you get your current job?
- I How did you become a veterinary nurse?



An interview with Karen Johnson, a veterinary nurse

1. _____

I first studied Animal Biology at Nottingham Trent University. Then I started work at a private **first-opinion veterinary practice** in Leicester, where I began as a receptionist. After a couple of months I began my nursing training at college. The course was **accredited** so it allowed me to gain qualified veterinary nurse status, which is essential for the role.



2. _____

I work in a **referral clinic**, which specialises in the diagnosis and treatment of skin and ear disease in pets.

3. _____

Yes, without it I would not have been able to become a registered veterinary nurse and only an RVN can carry out specific tasks under the Veterinary Surgeons Act.



4. _____

After qualifying, I continued to work at the same private practice for one more year. I then decided that I wanted to gain more experience. I started looking and I was offered a permanent **full-time** job at the clinic.

5. _____

A typical day always involves a patient-round at the beginning of my **shift**. After the round is complete, patient treatments need to be undertaken. The patient care required depends on the current department I am working in, so there is a lot of variety. At the end of the shift, it's important to complete a written handover for the next shift with any relevant information.

Throughout the day, I communicate with the veterinary surgeons to ensure that patient care is continuously monitored and updated.

6. _____

Well ... I have only been qualified for a few years, so I still have some time to make up my mind. However, I am currently undertaking a certificate in emergency and critical care, so maybe this will be the field I'll work in some time in the future.

7. _____

It's extremely **rewarding** when the patient who was seriously ill and terrified upon the arrival improves in both aspects and leaves the clinic wagging their tail.

8. _____

Certainly those sad moments when you realise you cannot help your patient because their condition is **untreatable** ... Patients that are scared can also often be **challenging** because providing the best nursing care can be difficult due to their behaviour.

9. _____

Try to get as much work experience as you can to ensure it is the role for you. I'd recommend some **volunteer work** with animals before taking up a course. And once you decide this is a career for you, be prepared to study hard. But the job is worth all the effort!

[Adapted from: www.prospects.ac.uk/case-studies]



- 8. Work in pairs. Discuss the jobs of a veterinary nurse (in the UK) and a veterinary technician (in Poland). How are they similar? How are they different? Look up information on the Internet and complete the table below.**



Praca w parach. Omówcie zawody pielęgniarki / pielęgniarza weterynaryjnego (w Wielkiej Brytanii) i technika weterynarii (w Polsce). Jakie są między nimi podobieństwa? Jakie są różnice? Poszukajcie informacji w Internecie i uzupełnijcie tabelę poniżej.

VETERINARY NURSE & VETERINARY TECHNICIAN	
Similarities	
Differences	



9. Listen to the recording and decide whether the following statements are true (T) or false (F).

Posłuchaj nagrania i określ, czy poniższe twierdzenia są prawdziwe (T) czy fałszywe (F).

GLOSSARY

call - wezwanie

delivery - poród

inventory - magazyn, zapas

maintain - utrzymywać, zapewniać

order - zamawiać

outbound - wyjazdowy

schedule - harmonogram, grafik

sedated - pod wpływem środków uspokajających, znieczulenia ogólnego

supplies - zaopatrzenie, zapasy

trim - przycinać, przystrzyc

- 1 The veterinary practice employs more than one veterinary technician.
- 2 The veterinary practice treats all its patients on site.
- 3 The technician assists the veterinarian during surgeries.
- 4 The technician restrains animals while the veterinarian trims their nails.
- 5 The technician talks to animal owners before the veterinarian performs an initial examination.



10. Complete the sentences with the missing words. Listen to the recording to check your answers.

Uzupełnij zdania brakującymi wyrazami. Posłuchaj nagrania, aby sprawdzić odpowiedzi.

- 1 As a veterinary technician I directly assist the veterinarian during _____ but I also carry out much of the _____ work in a veterinary practice.
- 2 On a typical day I might assist the vet in a surgery, a _____ or a treatment that requires the animal to be _____ or sedated.
- 3 I also _____ laboratory tests, give medications, clean teeth and trim nails, and monitor the _____ of any recovering patients.
- 4 When new patients arrive, I'm responsible for doing the paperwork, inquiring about _____ and performing an initial _____.

REFERENCES

ŹRÓDŁA

Przy pisaniu tekstów wykorzystano m.in. poniższe źródła:

Books and Articles Książki i Artykuły

- Burns K., Renda-Francis L., *Textbook for the Veterinary Assistant*, Wiley Blackwell 2014
- Bauer M., *The Veterinary Technician's Pocket Partner*, Delmar Cengage Learning 2010
- Prendergast H., *Front Office Management for the Veterinary Team*, Saunders Elsevier 2011
- *An interview with Kate and Paul Knight of Feathers Farm*, Talk of the Town, 12 Oct 2017
- *Care of the Sow during Farrowing and Lactation*, Pork Industry Handbook 46

Websites Strony internetowe

www.animalmedicalcenterofchicago.com	www.merckvetmanual.com
www.avma.org	www.medicanimal.com
www.bls.gov	www.news-medical.net
www.blueravineanimalhospital.com	www.porkgateway.org
www.britannica.com	www.proplanveterinarydiets.com
www.caninest.com	www.prospects.ac.uk
http://cats.lovetoknow.com	www.study.com
www.cdc.gov	www.thebalance.com
www.doggiestylesgrooming.com	www.thecattlesite.com
www.fyi.uwex.edu	www.thedrakecenter.com
www.gatlineducation.com	www.wikihow.com
www.goodnewsforpets.com	https://woman.thenest.com
www.gov.uk/guidance	www.vcahospitals.com
www.greenergreens.com	www.vetcross.com.au
www.h2g2.com	www.vetinfo.com
www.hse.gov.uk	www.vetnurse.co.uk
www.igrow.org	www.yelp.com
www.lapspay.com	

JĘZYK ANGIELSKI w weterynarii

ENGLISH for veterinary medicine

Książka *Język angielski w weterynarii* jest przeznaczona dla osób kształcących się na kierunku technik weterynarii. Mogą z niej skorzystać również inne osoby, które chcą lub powinny poszerzyć swoją wiedzę z zakresu języka angielskiego potrzebnego do efektywnej pracy i komunikacji w branży weterynaryjnej.

Książka została napisana w przystępny sposób i zawiera zróżnicowane teksty oraz ćwiczenia, tak aby odpowiedzieć na potrzeby osób na różnym poziomie zaawansowania umiejętności językowych. Większość tekstów, a także niektóre ćwiczenia, zostały poprzedzone glosariuszem, czyli zestawieniem tłumaczeń wybranych słów oraz zwrotów, dzięki czemu zrozumienie nawet fachowych opisów będzie o wiele łatwiejsze.



ISBN 978-83-946506-6-7



cena: 60,00 zł